

ITÁLICA

TIEMPO Y PAISAJE

Antonio Tejedor Cabrera (Ed.)



un
i Universidad
Internacional
de Andalucía
A

J

DOCENTES · DOCENTI

Francisco Reina
Claudia Zavaleta

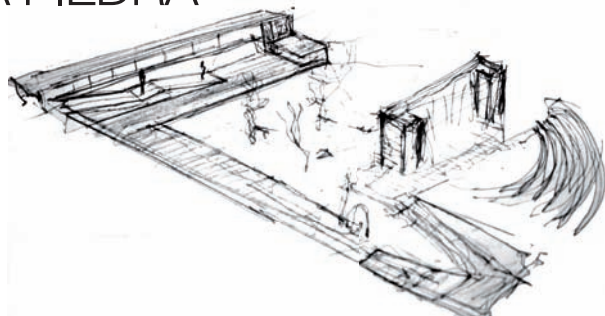
TUTORES · TUTOR

Alessandro Tessari

PARTICIPANTES · PARTECIPANTI

Priscila Campos Carrasco
Sebastián Pérez Cuesta
Francisco Zamorano Aguilera
Luca Prevedello
Pablo Marín Luque
Noemi Vettore
Serena Ruffato
Francesco Salvarini

MEMORIAS DE OLIVAR ENTRE LA CARNE Y LA PIEDRA MEMORIE DI OLIVA TRA CARNE E PIETRA



La reflexión sobre un entorno tan complejo y extenso, que engloba los límites entre Santiponce y el conjunto arqueológico de Itálica, se traduce en la proposición de una serie de pautas de paisaje, arqueológicas, urbanísticas, arquitectónicas... para mejorar la conexión entre ambas realidades urbanas.

Esta situación se podría asemejar a la que se vive en la costa, donde el agua y la tierra mantienen una relación de límite superficial, pero a su vez conectan por estratos ocultos. De este modo la tierra (Ciudad) estrangula cada vez más al yacimiento, generando situaciones de borde aún por resolver debidamente, en tanto que el mar (Itálica) busca vías de escape desde estratos latentes de patrimonio e historia. De igual modo, a cuando se realiza una perforación en la playa, el agua emana del suelo, así emergen en la ciudad los restos del Teatro Romano o de las Termas Menores.

La ciudad también salpica y horada el tejido de Itálica, incrustando su cementerio en el corazón de la ciudad tardía, como si de un faro se tratase; que se interna en la profundidad del mar.

La riflessione su di un ambiente tanto complesso ed esteso, che ingloba i confini tra Santiponce ed il complesso archeologico di Italica, si traduce nella proposta di una serie di modelli paesaggistici, archeologici, urbanistici ed architettonici per migliorare la connessione tra le due realtà urbane.

Questa situazione si potrebbe assimilare a quella che si vive sulla costa, dove l'acqua e la terra mantengono una relazione di limite superficiale, però a loro volta si collegano per strati sotterranei. In questo modo la terra (la città) strozza sempre più il giacimento, generando situazioni di confine tutt'ora in cerca di soluzione, mentre il mare (Italica) cerca vie di fuga, a partire da strati latenti, ricchi di patrimonio e storia. Come quando si realizza una perforazione in spiaggia e l'acqua risale dal suolo, allo stesso modo emergono dalla città i resti del Teatro Romano o delle Terme Minori.

La città moderna trafigge il tessuto di Italica, incorporando il suo cimitero nel cuore della città antica, come se si trattasse di un faro, che si inabissa nelle profondità del mare.

En una primera fase del trabajo realizamos un reconocimiento y diagnóstico, en el que surgieron una serie de apreciaciones, intuiciones, percepciones... que orientaron el reconocimiento. Algunas de las más importantes, en término de análisis son:

- Vacío y atravesado por el paisaje, el recinto de Itálica no encuentra al este y al sur, sus límites hasta el contacto con el borde urbano de Santiponce.
- No existe una articulación entre las ruinas y la ciudad.
- La topografía juega un papel relevante: colinas-miradores, llanos inundables, taludes...
- La ciudad densa, comprimida, en oposición a las ruinas amplias y a veces dispersas
- La organización del territorio en dirección norte-sur responde al condicionamiento territorial: al este, ayer la presencia del río y hoy de las vías rápidas, al oeste el cierre que genera la cornisa del Aljarafe y sus colinas
- La existencia de zonas degradadas en el contacto entre Itálica y Santiponce
- La diferencia de trazado y escala entre la trama del recinto de Itálica y la del espacio urbano de Santiponce
- Los problemas de fragmentación de la visita arqueológica que limita la comprensión global de Itálica

Las conclusiones del diagnóstico que orientaron nuestra intervención son las siguientes:

- Se reconoce como un valor a potenciar la presencia de Itálica bajo Santiponce (Termas, Teatro) y a suavizar la presencia de Santiponce sobre Itálica (cementerio).
- La presencia de dos ejes transversales norte y sur insuficientemente jerarquizados. Es especialmente relevante el eje transversal sur que recoge la antigua conexión de Itálica

In una prima fase del lavoro abbiamo realizzato un sopralluogo e una diagnosi, in seguito a cui sono sorte una serie di valutazioni, intuizioni e percezioni, ad orientarci nella ricognizione. Alcune delle più importanti, in termini di analisi, sono:





- Vuoto e attraversato solo dal paesaggio, il recinto di Itálica non trova nè verso est nè verso sud i suoi confini, fino al contatto con Santiponce.
- Non esiste un'articolazione tra le rovine e la città.
- La topografia gioca un ruolo rilevante: colline-belvederi, pianure, pendenze...
- La città densa e compressa, si oppone alle rovine ampie e a volte sparute.
- L'organizzazione del territorio in direzione nord-sud risponde al condizionamento territoriale: ad est, la presenza del fiume ieri e delle strade a scorrimento veloce, oggi; ad ovest la chiusura che genera la cornice del Aljarafe con le sue colline.
- L'esistenza di zone degradate al confine tra Itálica e Santiponce.
- La differenza di tracciato e scala tra la trama del recinto di Itálica e quella dello spazio urbano di Santiponce.
- I problemi di frammentazione della visita archeologica che impedisce la comprensione globale di Itálica.

In seguito al sopralluogo, le conclusioni che hanno orientato il nostro intervento sono state le seguenti:

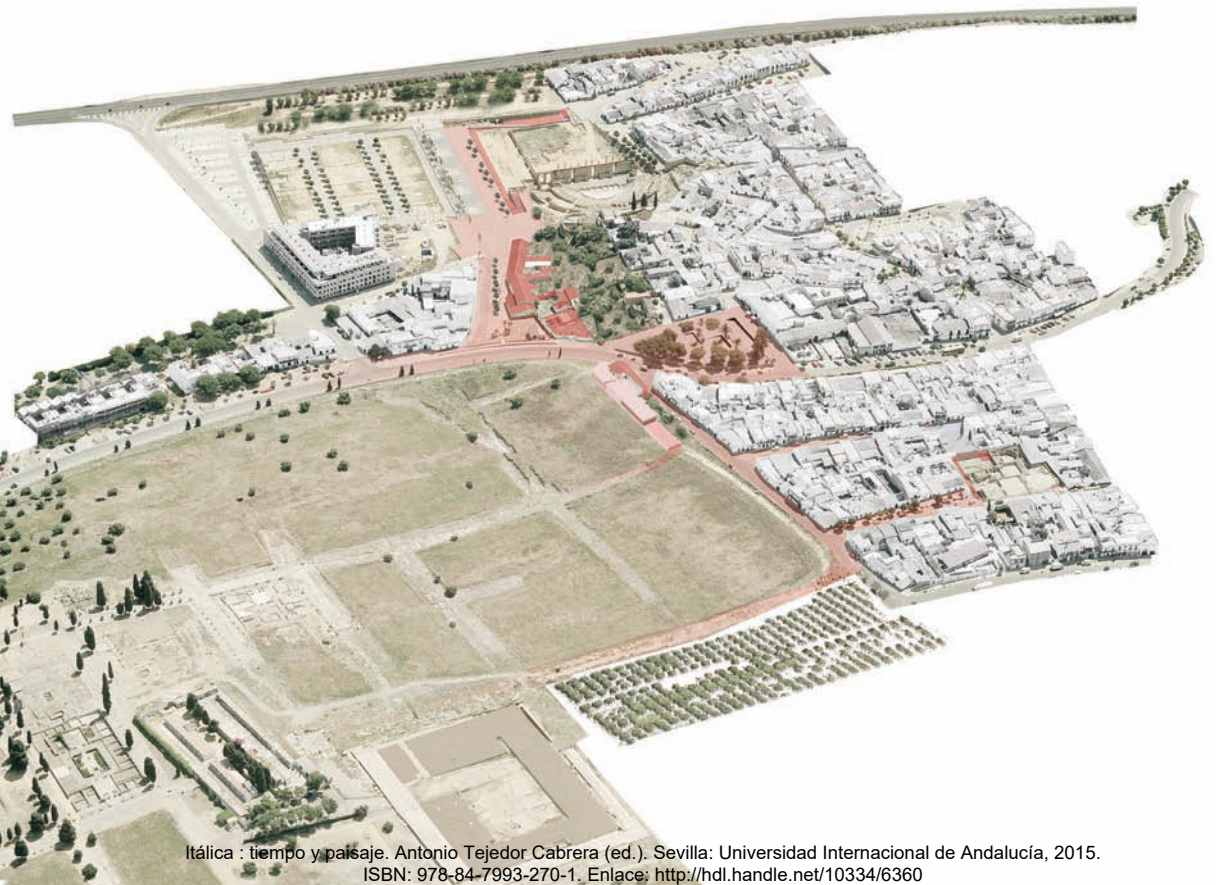
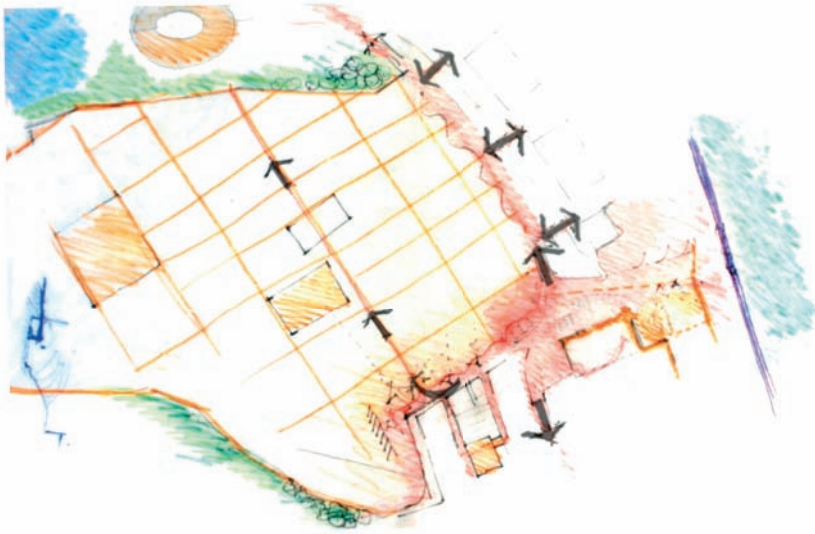
- Si riconosce come un valore da potenziare la presenza di Itálica al di sotto di Santiponce (Terme, Teatro) e, da rendere più soave, la presenza di Santiponce al di sopra di Itálica (cimitero).

FLUXOS



-  zonas de concentracion
-  infraestructuras secundarias
-  infraestructuras principales
-  area de cremallera





con el puerto y el antiguo cauce del río. Se propone de esta manera la recuperación de la relación visual que existía entre el área del teatro y la ciudad (a través de la cañada honda) rematada por el imponente volumen del Traianeum.

- La necesidad de transformar dicho eje transversal sur, en la columna vertebral de la visita, que comenzaría en el teatro y terminaría en el anfiteatro, pasando por las termas.
- El visitante debería entrar al recinto de Itálica por el sur, realizando un esfuerzo de imaginación y sensibilidad para reconstruir la ciudad romana en su mente. El anfiteatro aparecería entonces al final del recorrido, como realidad contundente, premio a la imaginación.
- La necesidad de encontrar un elemento de vinculación urbana, paisajística, narrativa entre Itálica y Santiponce.
- La ausencia de zonas de reparo, reguardo, descanso en los espacios urbanos que vinculan el recinto con la ciudad.
- La necesidad de incorporar las termas al recorrido, para que cobren relevancia en el relato de la visita.
- Estrechar la vinculación entre ciudad y ruinas alternando la recíproca condición de “continente” y “contenido”.

Entendido el contexto, se ha buscado solucionar las problemáticas de la zona acotando un área de trabajo y teniendo siempre presente la inversión del recorrido de la ruina.

- La presenza di due assi trasversali, nord e sud, privi di una gerarchia. Soprattutto è rilevante l'asse trasversale meridionale che raccoglie l'antica connessione di Italica con il porto e l'antico letto del fiume. Si propone in questo modo di recuperare la relazione visuale che esisteva tra l'area del teatro e la città (attraverso la profonda valle), conclusa (finita, terminata) dall'imponente volumen del Traianeum.
- La necessità di trasformare il suddetto asse trasversale sud nella colonna vertebrale della visita, che dovrebbe avere inizio a partire dal teatro e terminare nell'anfiteatro, passando per le terme.
- Il visitatore dovrebbe entrare nel recinto di Italica da sud, realizzando uno sforzo creativo e sensibile per ricostruire la città romana nella sua mente. L'anfiteatro apparirebbe allora alla fine del percorso, come realtà fisica in tutta la sua evidenza, una ricompensa per l'immaginazione.
- La necessità di trovare un elemento di vincolo urbano, paesaggistico e narrativo tra Italica e Santiponce.
- L'assenza di zone in cui ripararsi e riposarsi, all'interno degli spazi urbani che vincolano il recinto archeologico con la città.
- La necessità di incorporare le terme al percorso, per far sì che acquistino importanza in rapporto alla visita.
- Restringere il vincolo tra città e rovine alternando la reciproca condizione di 'contenitore' e 'contenuto'.

Una volta compreso il concetto, si è cercato di trovare delle soluzioni alle problematiche della zona, delimitando l'area di lavoro e tenendo sempre presente l'inversione del percorso delle rovine.

Se ha reconocido el OLIVO como un elemento de identidad compartido entre Itálica y Santiponce. Aunque se ha perdido casi por completo en el ámbito y entorno de intervención, aparece de manera testimonial en el sector norte y oeste de Itálica y de forma más evidente en la cornisa del Aljarafe.

Será necesario limpiar el área de elementos disonantes y marcar un recorrido que facilite la puesta en valor de ruinas y ciudad.

En el trazado idóneo del “promenade” que acerca Itálica, nos vemos en la necesidad de reactivar (de manera sostenible) una barriada degradada a los pies de la muralla romana, mediante la introducción en el caserío de un uso de apoyo al Teatro y Centro Cívico.

En la ascensión hacia el Conjunto aparece el Centro de Recepción de Visitantes, resolviendo una situación conflictiva para el yacimiento.

Llegados a esta punto se nos ofrece la posibilidad de reconocer en su verdadero recorrido la ruina de las Termas Menores de Itálica.

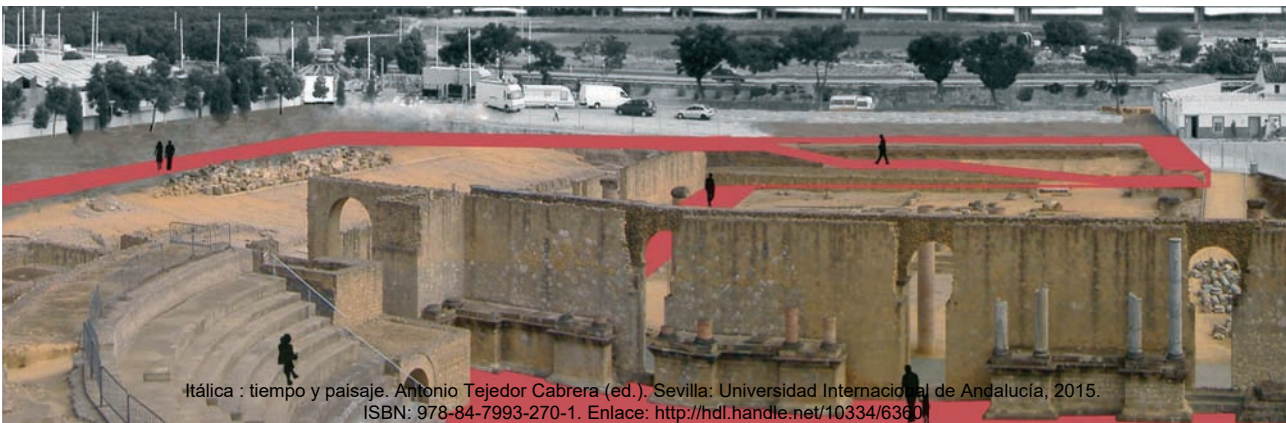
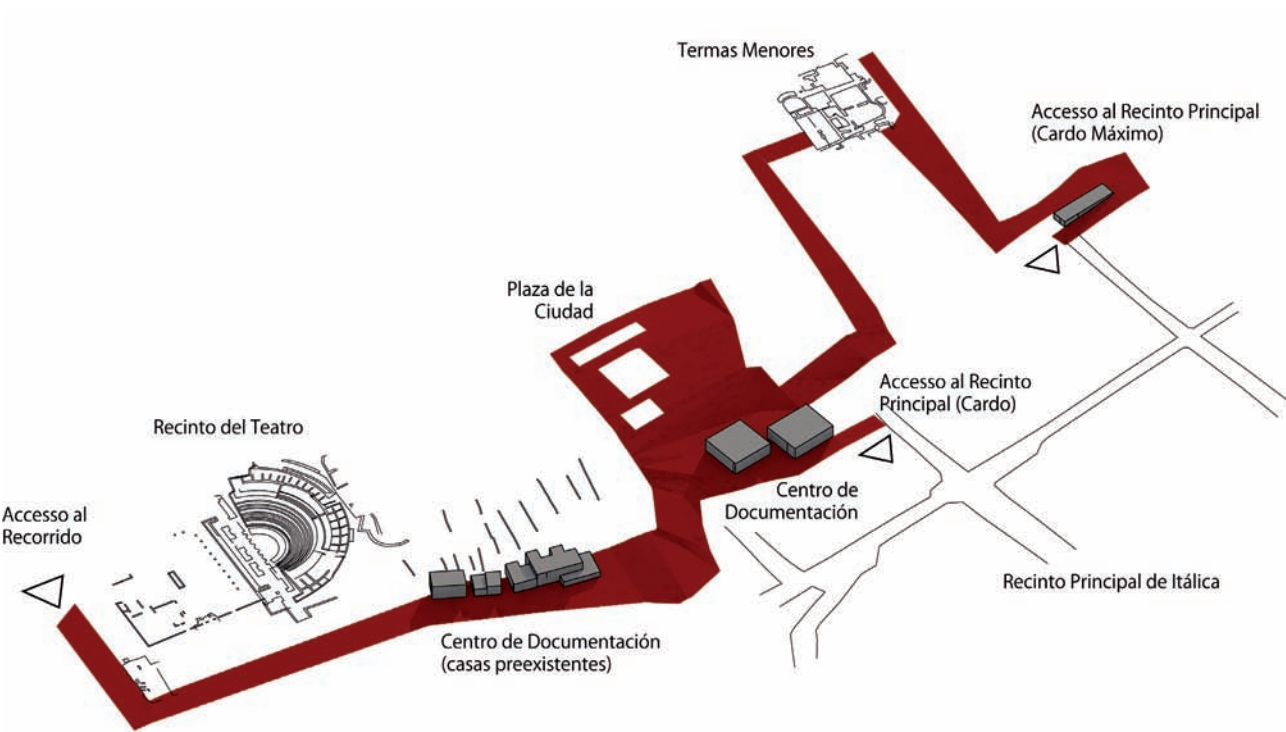
Nuestra intervención proporciona al visitante la correcta comprensión de Itálica, es decir, reconocer los yacimientos de la Vetus Urbis (Teatro Romano y Termas menores) desde la que fuera imagen de la ciudad desde el puerto. Con esta inversión del recorrido actual, el Anfiteatro es el cierre de la visita y al mismo tiempo el edificio más potente y mejor conservado.

Si è identificato l'OLIVO come l'elemento di identità condiviso tra Italica e Santiponce. Sebbene si sia perso quasi in toto nell'ambito d'intervento e nel paesaggio, figura ancora nel settore nord ed ovest di Italica e, in maniera ancora più evidente, nella cornice dell'Aljarafe. Sarà necessario ripulire l'area dagli elementi dissonanti e marcare un percorso che faciliti la messa in evidenza delle rovine e della città.

Nel tracciato idoneo della 'promenade' che si avvicina ad Italica, riscontriamo la necessità di rivalutare, in modo sostenibile, un quartiere degradato ai piedi della muraglia romana, mediante l'introduzione nella borgata di un edificio di supporto al Teatro e al Centro Civico. Nella salita verso il complesso archeologico appare il centro di accoglienza dei visitatori, risolvendo una delle situazioni di conflitto per il giacimento.

Arrivati a questo punto, ci si offre la possibilità di riconoscere le rovine delle Terme Minori di Italica, all'interno di un itinerario più autentico.

Il nostro intervento facilita al visitatore la corretta comprensione di Italica, aiutandolo a riconoscere i giacimenti della Vetus Urbis (teatro romano e terme minori), e l'immagine della città a partire dal porto. Con questa inversione del percorso attuale, l'Anfiteatro diventa la conclusione della visita, essendo allo stesso tempo l'edificio più attrattivo e meglio conservato.



Para proporcionar una correcta estructuración y lectura del eje transversal sur, en su recorrido se ha de integrar de manera transversal la vegetación, la pavimentación y las pequeñas edificaciones de apoyo.

En relación con la vegetación se ha recuperado el OLIVO como elemento de identidad para la zona de contacto “Itálica-Santiponce”; de este modo un elemento rural resuelve el encuentro entre las dos ciudades y los dos momentos históricos que les dieron lugar. El uso de la plantación tradicional en damero refuerza además la evocación del paisaje tradicional y la identificación de y con el árbol.

Respecto a la pavimentación se ha propuesto un elemento pétreo (o similar) que sin ocupar toda la superficie del área de intervención, pero repitiéndose a lo largo del eje, cubre superficies planas o inclinadas (de menor pendiente) generando un recorrido fácilmente comprensible. Las piezas, más pequeñas en las zonas de mayor pendiente, adquieren mayor tamaño en los recorridos más llanos recordando las vías romana. Esta superficie continua recibe las edificaciones, plazas y jardines que organizan el eje trasversal sur.

Se recuperan las edificaciones existentes reciclándolas-adaptándolas a las nuevas necesidades (entradas, quioscos, locales comerciales, bares...) o abrazando los volúmenes originales con nuevas y ligeras construcciones. En el borde de contacto con Itálica la ruina cava bajo la ciudad apropiándose la y generando un balcón hacia Itálica. En el encuentro del teatro con el viario de limite con la Feria se produce un intervención similar, dando lugar a un balcón hacia el sur, que

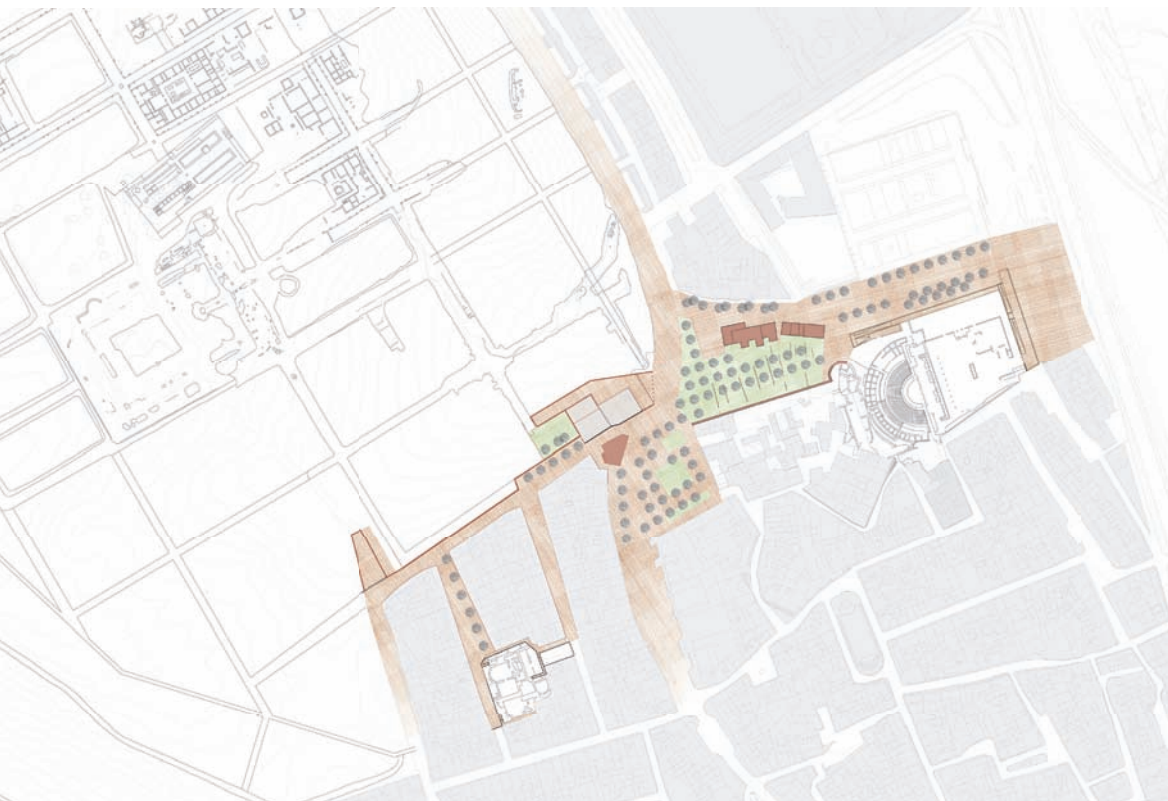
Per facilitare una corretta strutturazione e lettura dell’asse meridionale, in questo percorso devono essere integrati, in modo trasversale, tanto la vegetazione, quando la pavimentazione e i piccoli edifici di supporto.

In relazione alla vegetazione, è stato recuperato l’olivo come elemento di identità condivisa nella zona di contatto Itálica-santiponce: in questo modo un elemento rurale diviene risolutore dell’incontro tra le due città. Inoltre, l’uso della vegetazione a scacchiera rafforza l’evocazione del paesaggio tradizionale e l’identificazione con l’elemento albero. Rispetto alla pavimentazione, si è proposto un elemento pietroso (o simile) che, senza occupare tutta la superficie dell’area di intervento, ma ripetendosi lungo tutto l’asse, ricopra superfici pianeggianti e inclinate (di minore pendenza) generando un percorso facilmente comprensibile. I pezzi, più piccoli nelle zone di minore pendenza, aumentano di dimensione nei tratti più pianeggianti, ricordando quelli delle tipiche vie romane. In questa superficie continua saranno collocati gli edifici, le piazze ed i giardini che organizzano la zona lungo l’asse trasversale sud.



se completa con las rampas de acceso y salida. Son los usos de la ciudad que se apropian de la ruina. El recinto de la Feria se destinará como zona de aparcamiento a servicio de los visitantes del conjunto arqueológico.

De esta manera, con recursos mínimos y una intervención sensible a lo existente, la propuesta evoca las secuencias de recorridos, miradas y paisajes que dibujaron la antigua Itálica, aportando la contemporaneidad.



Sono da recuperare gli edifici esistenti riciclandoli ed adattandoli alle nuove necessità (entrate, chioschi, locali commerciali, bar...) o abbracciando i volumi originali con costruzioni nuove e leggere. Nel confine con Italica le rovine scavano al di sotto della città, appropriandosene e generando un balcone verso Italica stessa. Nell'incontro del teatro con la strada al limite con la Feria si produce un intervento simile, dando luogo ad un balcone che si affaccia verso sud, che si completa con le rampe di accesso ed uscita. Sono gli usi della città ad appropriarsi degli scavi. Il recinto della feria diventerà zona di parcheggio a servizio dei visitatori del complesso archeologico. In questo modo, con risorse minime ed un intervento sensibile a ciò che già esiste, tramite l'apporto della contemporaneità, la proposta evoca la sequenze dei percorsi e paesaggi che disegnarono il profilo dell'antica Italica.